



CT
BOOK
AWARDS
2003

心灵的重塑

RENOVATION OF THE HEART

[美] 魏乐德 (Dallas Willard) 著 谭晴 译

上海三联书店

心灵的重塑

RENOVATION OF THE HEART

魏乐德 (Dallas Willard) 著 谭晴译

上海三联书店

图书在版编目 (CIP) 数据

心灵的重塑 / (美) 魏乐德 (Dallas Willard) 著 ;
谭晴译 . -- 上海 : 上海三联书店 , 2019.3

ISBN 978-7-5426-5795-4

I . ①心… II . ①魏… ②谭… III . ①心灵学 IV . B846

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 005584 号

心灵的重塑

著 者 / [美] 魏乐德 (Dallas Willard)

译 者 / 谭 晴

策 划 / 找到啦

责任编辑 / 邱 红 陈冷坤

装帧设计 / 高 蕾

监 制 / 姚 军

责任校对 / 张大伟

出版发行 / 上海三联书店

(200030) 中国上海市漕溪北路 331 号 A 座 6 楼

网 址 / <http://www.sjpc1932.com>

邮购电话 / 021-24175971

印 刷 / 环球东方 (北京) 印务有限公司

版 次 / 2019 年 3 月第 1 版

印 次 / 2019 年 3 月第 1 次印刷

开 本 / 880 × 1230 1/32

字 数 / 290 千字

印 张 / 13.5

书 号 / ISBN 978-7-5426-5795-4

定 价 / 68.00 元

敬启读者, 如发现本书有印装质量问题, 请与印刷厂联系 010-60279968

Renovation of the Heart

Originally Published in English in the U.S.A. under the title:

Renovation of the Heart by Dallas Willard

Copyright ©2002 by Dallas Willard

Chinese-Simplified edition ©2019 by zhaodaola Universal

Cultural Development Co.,Ltd

with permission of NavPress. All rights reserved.

Represented by Tyndale House Publishers, Inc.

名家推荐

这本有关属灵生命的现代大作让我们受益匪浅。对于那些厌倦了各种属灵配方和陈词滥调的人，对于那些被我们失败的转化方式搞得焦头烂额的人，魏乐德关于心灵的更新的阐释像一股清流，切实有效且及时恰当。

——葛尼斯（Os Guinness）

每个人都在属灵上被塑造。魏乐德在这本书里对我讲了两点：美好的灵命塑造在乎圣灵，灵命塑造的过程也是一个下意识的过程。这样，在心生效法基督的道路上，我们才能够一直走下去。这场内心的革命已经开始了，魏乐德的这部作品会一直将它推动下去。

——莱瑞·克莱布（Larry Crabb）

《心灵的重塑》出自一位最有见识的属灵导师之手，每位深切关注基督门徒生命的人都要阅读。本书基于对人的深入且清晰易懂的分析，对门徒培训的洞见和引导跃然纸上。

——J. P. 莫兰德（J. P. Moreland）

《心灵的重塑》中对人的阐述合乎圣经，颇有见地。魏乐德对身体、灵魂、心灵和头脑之间的差别与联系的解释发人深思。他还进一步向读者显明如何处理其中的冲突。本书的信息充满盼望，是真正的内心的塑造。

——吉姆·彼得森（Jim Petersen）

《心灵的重塑》是魏乐德在实践方面写得最好的一本书了。他在解释人的各个方面如何搭配协同转变成基督的样式的同时，也吸引我们进入神国度的生命中。

——扬·约翰逊 (Jan Johnson)

献给

我深爱和敬重的杜安·魏乐德

在我幼小的时候

他虽高大，却总是为我留下空间

目 录

鸣 谢 /1

序 /3

第 1 章 灵命塑造导言 /7

第 2 章 心灵与人的生命体系 /31

第 3 章 灵魂的堕落与本性的邪恶 /61

第 4 章 灵魂的复原与本性的良善 /89

第 5 章 灵命改变 /111

第 6 章 心思的转化（一） /141

第 7 章 心思的转化（二） /179

第 8 章 意志（心 / 心灵）与品格的转化 /217

第 9 章 身体的转化 /243

- 第 10 章 交际层面的转化 /273
- 第 11 章 灵魂的转化 /305
- 第 12 章 光明的儿女与世界之光 /333
- 第 13 章 地方教会的灵命塑造 /359
- 跋 /391
- 注 释 /397

RENOVATION OF THE HEART

鸣 谢

一如以往，我要感谢在写作过程中帮助过我的许多人。首先要感谢我的家人，特别是比尔·希特利（Bill Heatley），他读过整本手稿，提出了许多洞见和建议；也特别向约翰·魏乐德（John S. Willard）致谢，他录入了不少手稿，又给了我许多精辟的意见。詹姆士·布莱恩·史密斯（James Bryan Smith）为本书前几章提出修改建议，托德·亨特（Todd Hunter）也帮忙校订全书稿件，这些都使我获益匪浅。

序

人若喝我所赐的水，就永远不渴。我所赐的水要在他里面成为涌流的泉源，直涌到永生。

——《约翰福音》4:14*

当我们敞开心怀展读新约书卷，比如说，把全副心思意志倾注在福音书中的一本，或像《以弗所书》和《彼得前书》这样的书信上面时，必然会得到这样一个深刻印象：我们是在探视另一个世界、另一种生命。

那是神圣的世界、神圣的生命，那是属于天国的生命。不过，从过去到现在，普通人也曾不断进入那世界、活出那生命。那世界似乎向我们招手，示意我们走进去。我们感受

* 本书中所引的圣经经文全部来自新译本。——编注

到它的呼唤。

相信耶稣、从而把生命奉献给这新世界的人，圣经赐给了他们奇妙的应许，这些应许都鲜活地呈现在我们眼前。

举几个例子。耶稣亲口说，人若是把生命奉献给他，就会得赐活水，也就是神的灵，他们就永远不再渴（意思是，不再受那些无法满足的欲望驱动和控制）；而且，这水要在他们里头成为泉源，“直涌到永生”（约 4：14）。更确切地说，它要成为“活水的江河”，从信徒生命的中心流向那干渴的世界（约 7：38）。

或者，当我们读到保罗在祷告中祈求信徒能“知道他（基督）的爱是超过人所能理解的，使你们被充满，得着神的一切丰盛……照着运行在我们里面的大能，充充足足地成就一切，超过我们所求所想的”（弗 3：19—20）。

或是彼得说，爱耶稣、信靠耶稣的人，会得着“无法形容、满有荣耀的大喜乐”（彼前 1：8），从心里“彼此切实相爱”（1：22），除去“一切恶毒、一切诡诈、虚伪、嫉妒和一切毁谤的话”（2：1），“要借着你们的善行，塞住糊涂无知人的口”（2：15），并且“把一切忧虑卸给神，因为他顾念我们”（5：7）。

这个异象是非常清楚的，凡是敞开心怀领受它的人，必然能明白个中含义。可是，纵然一切都是那么清晰无误、惹人憧憬，我们还是必须承认，在今天以及在过去许多的历史时期，基督徒假使真能步入这神圣生命的话，也是步履缓慢、历尽艰辛才得以进入。

为什么那么多人没能把心思沉浸在新约圣经的话语当

中，还忽视甚至故意逃避新约的话语？我认为，有一个原因是：他们从圣经中看见的生命，与他们从自身经验中看到的生命大不相同；即使他们已相当顺从教会的教导，也以耶稣基督为他们唯一的盼望，情况依然如是。因此，新约中有关在基督里的生命的清楚教导只会令他们沮丧和绝望。

怎么会这样呢？毫无疑问，神在耶稣里赐给我们的生命，绝非解不开的谜团！那么，唯一的解释就是：无论我们的动机有多好，所花的力气有多大，**我们始终没能正确地看待并且接受这生命**。耶稣的智慧之言和圣经的睿智教导都谈论到人的状况，谈论到神的恩典如何救赎人脱离人性各个主要范畴中那些破坏性的力量，可是我们都未能领会和传达这些教训。

“有（意）志者事竟成”，这句话不一定正确。意志当然是很重要的，可是除了要有意志，我们还须明白应当做什么、应当怎样做——换句话说，要了解实现那生命的方法，并且懂得适当地运用这些方法。

在基督里的灵命塑造，需要有条理的步骤。虽说神也能在混乱无序之中得胜，但那不是他所选择的做事方式。与其聚焦于神**可以**怎样行事，倒不如谦卑地接受他**立意选择**与我们同工的方式。神的心意已清楚显明于圣经之中，尤其是在耶稣身上，并且借着耶稣的教导彰显出来。

他邀请我们放下沉重的担子，特别是“宗教”的担子，负上他的轭，接受他的管教。这是柔和谦卑之道，是灵魂得安息之道，是内心转化之道。事实证明，人若**与他**同担重担、同负一轭，这样的生命是轻省的、容易的（太 11：28—

30)。我们以为，要完全进入那神圣世界、神圣生命，难度甚高，我们还相距甚远。之所以有这样的看法，完全是归咎于两个原因：一方面，我们没能明白，正确的“进路”是要全方位地经历内心的转化；另一方面，我们也没能循序渐进，安静而稳妥地逐步踏上这条导向此境界的道路。

这是真知灼见，足以带给人希望、拯救人的生命。对我们个人来说，这表示一切阻拦我们脱去旧人、穿上新人的障碍，**都可以除去、克服**。这样，我们就能够在属天的圣洁和完全中稳步前行。我们不需要活在灵性和个人性的失败中，所有人都可以得着战胜罪恶和环境的生命。

对于基督徒群体和领袖来说，这表示所有属于耶稣的子民，毫无例外都能依循简单直接的途径去实现他的呼召，成为神的子民 / 教会 (*ecclesia*)，就是蒙他召出的一群人：那是天堂与凡尘的接触点，在那里，主的十字架和复活的医治功效能够拯救失丧的人，又使蒙恩得救的人在基督里成长，得着丰盛的生命。这并不需要什么特别的设施、程序、天分或技巧，**甚至也不需要做预算**。我们只需本着圣经的教导，以历世历代神“自己的子民”（多 2: 14）为榜样，按照在基督里的灵命塑造的步骤而行。

第1章 灵命塑造导言

内里更深处与耶稣之道

你要谨守你的心，胜过谨守一切，
因为生命的泉源由此而出。

——《箴言》4：23

生命发源于我们的内心。

驱动、组成我们生命的，不是我们的身体。不管我们承认与否，这终归是事实。在你里面有一颗心灵，它是经过形塑而成的，有它特别的品性。在我里面也有一颗心灵，它也是经过形塑而成的。每个人都不例外。

心灵是每个人不可或缺、基本的组成部分。心灵是根据过去经验或所作之选择而培育出来的，所以说，心灵是经过形塑而成的。

我们的生命，以及我们现在和将来的世界观，几乎全是从内心深处产生的结果，即发自我们的心灵或意志。我们据此而理解所处身的世界，对现实作出诠释。我们据此而作出选择，然后行动，力图改变世界。生命是发自我们内心深处的，可是对于这地方，我们所知甚少。

有人会问：“你的意思是不是说，人世间到处见到的个人和群体的灾难，并非事出无因？灾难绝非偶然发生在我们身上？”

对。我的意思正是如此。今日的饥荒、战争、疫病，几乎全是由于人的选择而造成的，都反映了人的灵性状况。虽然其